

明清山东方言人称代词的换用

张俊阁

(山东师范大学 文学院, 山东 济南 250014)

摘要 在实际应用中,汉语人称代词的功能并不像一般语法书上定义的那样规整,而是呈现出大量的换用情况。笔者以明清时期具有山东方言背景的《金瓶梅词话》、《醒世姻缘传》和《聊斋俚曲集》为材料,对其中人称代词换用情况进行分类描述,指出在特定的语境中人称代词的临时换用是表现说话人或叙述者的立场、态度、情感等主观意向的一种有效的手段,话语语境赋予了该代词特有的语义内涵,收到了特殊的语用效果。

关键词 人称代词;语义;语用;换用

中图分类号: H131

文献标识码: A

文章编号: 1671-4970(2007)03-0078-04

汉语中,一般定义为第一人称指说话人,第二人称指听话人,第三人称指对话双方以外的其他人。但是人称代词在实际应用中并不定义的这么简单、这么规整,有时会出现一些看上去似乎违反人称代词基本用法的情况。比如,本来说的是对话双方以外的第三者,言语行为者却用了“你”。我们将这种违反常规的现象称作人称代词的“换用”^①。笔者以明清时期用山东方言写成、时间上前后相续、口语色彩浓厚、语言风格比较统一的白话文献《金瓶梅词话》、《醒世姻缘传》和《聊斋俚曲集》^②(以下简称《金》、《醒》和《聊》)为材料对其中人称代词换用现象进行了分类描述,指出这种现象只能从语用的角度借助语境去解释。在特定语境中,人称代词的临时换用赋予了该代词特定的语义内涵,收到了特殊的表达效果。人称代词这一特殊的语用特征在古代汉语中就已出现,现代汉语中呈现出日益丰富复杂的趋势。

为便于对《金》、《醒》和《聊》中人称代词的换用有一个整体认识,我们对其在各书中的使用情况和频率分布进行了分析统计,结果见表1。

由表1可以看出,人称代词换用的频率在三部文献中的分布并不均衡,首先《金》和《醒》中换用的次数较多,而《聊》中则相对较少;其次,从出现语境来看,《金》和《聊》中三身代词的换用只出现在对话语境中,而《醒》书则对话语境和非对话语境(叙述语境)中都有这种现象。三部文献中人称代词换用的不均衡可能与作者使用语言的风格有关,同时也说明人称代词的换用与说话人和话语语境语用有非常密切的关系。为了更加具体地、感性地了解人称代词换用所体现的语用心理特征,下文将结合具体例句逐一加以分析。

表1 《金》、《醒》、《聊》中人称代词换用情况统计表

文献名称	对话语境									叙述语境		
	不同人称之间的换位				同一人称内部的换位				其他			
	一、三	二、三	一、二	一、二与他称代词	我、咱(们)	咱(们)、俺(们)	我与俺们或我们	你、你们	你	你我	一、三	二、三
《金》	13	203	52	46	37	12	52	2	0	53	0	0
《聊》	0	1	7	3	22	5	0	0	0	16	0	0
《醒》	6	96	78	55	91	11	5	0	2	0	16	164

收稿日期 2007-02-10

作者简介 张俊阁(1976—),女,山东鄄城人,博士,从事中国古代及近代汉语研究。

①这种现象又称为转换、转指、错位、活用等等。

②《金瓶梅词话》据人民文学出版社1992年版,《聊斋俚曲集》据上海古籍出版社1986年版,《蒲松龄集》《醒世姻缘传》据上海古籍出版社1985年版。

1. 对话语境中人称代词的换用情况

(1) 不同人称之间的换位

1) 第一、第三人称之间的换用

在具体的语言环境中,言语行为者为了表达的需要,往往出现第一、第三人称的临时换用现象。文献中只出现该用第一人称代词“我”而用了第三人称代词“他”的情况,如:①众人只待斟酒,伯爵跪着西门庆道:“还求大哥说个方便,饶恕小人穷性命,还要留他陪客。”(《金》54回)②吕祥禀说:“李驿丞卖法纵使,雇他上灶做饭,讲过每年十二两工钱,欠下不与,因要工钱触怒,以此昼夜凌虐,命在须臾。”(《醒》38回)例①,伯爵怕众人再强迫自己喝酒,因而当众向西门庆求情,用“他”而不用“我”,好像说的是与对话双方无关紧要的其他人,这就避免了语言的突兀,使语气显得缓和些,使自己的话语留有余地,而且在一定程度上给自己挽回了一些颜面。例②,根据上下文义可知句中的“他”实际上是“我”,即指吕祥自己。吕祥在话语中把“我”改用“他”,使得他自己的叙述显得更为客观。同时,吕祥是在诬告李驿丞,“他”的运用显示出吕祥做贼心虚、底气不足的心理特征。

2) 第二、第三人称代词的相互换用

①妇人道:“你看他还打张鸡儿哩!”(《金》28回)②狄希陈说:“亏了爹合娘看着,我还没得和你说话哩,他倒给人个翻戴网了。”(《醒》58回)③(月娘)说道:“早时他死了,你只望这皮袄。他不死,你只好看一眼儿罢了。”(《金》74回)④(方氏说)你不过是完了场,就该归家,在那里做甚么?(《聊·磨难曲》21回)例①,妇人在和西门庆说话,根据语境可知句中“他”实指听话人“你”——西门庆。妇人是不敢直接责备西门庆的,如果用“你”语气就显得生硬,而“他”好像说的别人,这样就使话语变得柔和、委婉,便于听话人接受。例②,狄希陈和相于廷酒后熟睡中,素姐在他们脸上用墨汁和胭脂涂了“鬼脸”,而他们彼此以为是对方干的,相于廷回来讨伐狄希陈,狄希陈也正在埋怨相于廷,此句中前文还用“你”,后面突然改用了“他”,这就使话语中的怒气减弱,责怪的含义降低,反映出了说话人微妙的心理变化。例③,金莲向西门庆要了李瓶儿的皮袄而没告知月娘,月娘因此恼恨金莲,说此话时金莲并不在场;“你”就好像一下子把不在场的金莲置于当面,这无疑加重了责怪的语气,充分宣泄了月娘心中的不满。例④中“你”的使用同样表现了说话人心中的愤激之情。由此可见,第二、第三人称代词的换用,说话人所陈述的事

件往往是不如意的。用“他”来代“你”使得语气缓和,用“你”来代“他”则把不在现场的第三方置于听话者的位置,突显矛盾对象,加重批评的语气,充分发泄说话者的不满之情。

3) 第一、第二人称代词的换用

第一“你”、“咱”相互换用。①金莲道:“他不恁揆瞒着,你家肯要他!”(《金》72回)②“你现吃着他的饭,穿着他的衣,别说往四川去,他就叫往水里钻,火里跳,你也是说不得的。”(《醒》94回)③伯爵道:“虽然你这席酒替他赔几两银子,到明日休说朝廷一位钦差殿前大太尉来咱家坐一坐,自这山东一省官员,并巡抚、巡按,人马散级,也与咱门户添许多光辉,压好些仗气。”(《金》65回)④晁思才说:“罢!罢!老天爷!够了咱的!只有这个侄儿,咱就有几千几万两的物业,人只好使眼瞞咱两眼罢了,正眼也不敢看咱。”(《醒》21回)例①,金莲对孟玉楼说话,“你家”应是“咱家”,用“你家”把孟玉楼直接置于和如意儿对立的位置,加重了对如意儿的贬斥,并扇动玉楼对如意儿的不满。例②,薛三省劝自己的媳妇,用“你”突出了矛盾对象,显示出自己力量薄弱,不得不屈服于龙氏的无奈心理。例③,“咱”实是指西门庆,伯爵用“咱”,体现了他极力与西门庆套近乎,以此来提高自身地位,显得自己也很荣耀。例④,从小说所交代的故事背景可知晁思才一心图谋晁夫人的家财,在不得逞的情况下,转而屈心奉承晁夫人,所以用“咱”表示对晁夫人的尊敬和亲近,以掩饰其内心妒恨的心态。因而我们可以说“你”、“咱”的换用,有着相反的语用效果:用“你”来代“咱”故意拉大谈话双方的距离,把对方置于矛盾的前沿,推卸自己的责任;而用“咱”来替代“你”则表明说话人有意缩短自己和听话人之间的心理距离,或者说是感情距离,以表示友好和亲近。

第二“你”、“我”相互换用。①西门庆道:“早是你看着,人家来请,你不去?”(《金》78回)②(李婆)还亏他不曾细问,若是细问起来,可是卖豆腐的破了袋子,怎么说,你就过不得了!(《聊·褙儿咒》15回)③计氏说道:“他如今红了眼,已是反了,他可不依你管哩。”(《醒》2回)④狄员外道:“我寻上门去,再不怨自家的人,只是怨别人?”(《醒》40回)例①~③,从上下文来看,叙述的往往都是不如意的事情。句中该用“我”而用“你”,说话人用这种手段把听话者一方置于说话者的位置、处境,使听话者仿佛与说话者具有同样的境遇,从而博取了听话人的同情,增强了语言的感染力。例④,实际上是狄婆子去(找狄希陈)狄员外怕狄婆子,不敢直接用“你”批评她,用“我”听起来似乎转嫁了批评的对象,使话语变得委

婉,易于接受。

4)第一、第二人称代词换用成他称代词“人”、“人家”、“别人”等

在言语交谈中,说话人为了特定的目的,不用自称(第一人称)或对称(第二人称)而用他称,如:①书童道:“人家个爱物儿你就要。”(《金》31回)②二姐心中不悦,说:“姐夫这么一条汉子,一个盅子也端不住,把人的衣服都沾了!”(《聊·增补幸云曲》13回)③(举人)说道:“你力量来得,多赈几时;自己力量若来不得了,止住就罢,何必勉强要别人的东西,慨自己的恩惠?”(《醒》31回)④薛如卞说:“家里有这位争气姐姐,俺躲着还不得一半。‘燕公老儿下西洋’,也救得人么?”(《醒》89回)⑤惠希仁道:“这事气杀人!断个‘埋葬’,也不过十两三钱。诈了人家这些钱,还不满心呀!”(《醒》81回)例①~③,句中“人”、“人家”、“别人”均指说话人一方,说话人不用“我(们)”而用“人”、“人家”或“别人”表面上削弱或转移了话语的指示对象,使得自己(或自己一方)好像远离了冲突的焦点,这样既不激化矛盾,又能表达心中的不满。例④和例⑤“人”、“人家”指听话者一方。从上下文语境来看,听话者处在事件的不利地位,说话人不直接用“你”而用他称代词“人”、“人家”,使得听话人好像远离了矛盾的中心,起到安慰和舒缓听话者心情的作用。

(2)同一人称内部代词的换用

1)我”换用成“咱(们)”

“咱(们)”是包括式第一人称代词复数;“我”是第一人称代词单数。言语交际中用“咱(们)”来代替“我”的情况时有发生,如:①春梅道:“咱既受了他礼,不请他来坐坐儿又使不的,宁可教他不仁,休要咱不义。”(《金》97回)②那薛姑子坐下,就把那个小合儿揭开,说道:“咱们没有甚么孝顺,拿得施主人家几个供佛的果子儿,权当献新。”(《金》57回)③(西门庆)去年第六房贱累,生下孩子,咱万事已是足了。(《金》57回)④王龙说:“咱是穷的么?”(《聊·增补幸云曲》21回)⑤晁夫人说:“你这会子没钱,咱家见放着板,这有甚么不好意思?”(《醒》30回)例①~④中,“咱(们)”表示的都是单数意义“我”,但具体语境下的语义内涵各不相同:例①,陈经济抱怨春梅还与吴月娘来往,春梅怕陈经济生气因而进行解释,表明自己这么做是出于大局考虑,并不真的是与吴月娘关系变好,春梅用“咱”表示自己始终是站在陈经济一边的;例②,薛姑子用“咱们”一来与吴月娘套近乎,二来显示自己经常出入于高门大户,炫耀的口吻易于言表;例③,“咱”字表达了西门庆心满意足的情怀;例④中,“咱”刻画出了王龙夸富的自负与狂妄;

例⑤,“咱”表示晁夫人不把计巴拉当外人,显得晁夫人有情有义。

2)咱(们)”与“俺(们)”的相互换用

“咱(们)”为第一人称包括式;“俺(们)”为第一人称代词排除式。文献中包括式和排除式的换用收到了特定的语用效果。如:①金莲道:“俺每那等劝着,他说一百年二百年,又和怎的?”(《金》21回)②(江城)同拜倒爹娘前,一家大小都欢然,俺家新有翰林院。(《聊·襁妒咒》30回)③这王姑子口里喃喃呐呐骂道:“原说这个经儿咱两个使,你又独自掉揽的去了!”(《金》68回)④二人道:“就是俺两个在苏都督家住了四五十日,那一日不是四碟八碗的款待?他认得咱是谁!他也不过是为小胡儿。”(《醒》15回)例①,潘金莲在和孟玉楼说话,金莲不用包括式“咱们”而用排除式“俺每”含有一种假设、虚拟地把不在场的第三人吴月娘当成了听话人,充分展示出金莲听说月娘与西门庆和好而忌妒、不满的心理。例②中“俺”字的应用,似乎有虚拟的听话人在场,体现出江城欢欣鼓舞的精神风貌。例③,王姑子骂薛姑子,而薛姑子并不在现场。包括式“咱”好像把不在现场的人置于说话人的对面,淋漓尽致地展现了说话人不满、甚至愤怒的心情。例④,从上下文可知“咱”只指说话人晁书和晁凤,并不包括听话人晁大舍。但晁大舍是主人,晁书、晁凤是下人,他们不敢直接指责晁大舍的忘恩负义,因而用“咱”从形式上把自己也包括进去,既起到了批评的作用,又不至太冒犯晁大舍。

3)我”换用成“俺每”或“我们”

“我”换用成“俺每”或“我们”可以看作是第一人称代词单、复数之间的换用。如:①妇人(金莲)道:“他如今见替你怀着孩子,俺每一根草儿,拿甚么比他?”(《金》76回)②郭总兵道:“况且我们做大将的人,全要养精蓄锐,才统领的三军,难道把些精神力气都用到你们妇人身上?”(《醒》87回)例①,金莲用“俺每”暗指处于“失宠”地位的并不是她一人,表明自己不是孤立的。例②,郭总兵怕老婆,心理上觉得自己在他们面前说话的权威性不够,所以用“我们”来扩大自己的同盟,借助他人的力量来增强其话语的权威性和可信度。

(3)其他

1)你”

“你”用在表示反诘的疑问句中,相当于疑问代词“谁”。①“虽是堂尊许说,待他去了就要保升我坐转这里知县哩,你知道天老爷是怎么算计?”(《醒》50回)②童奶奶道:“孩子千乡百里的去,你知道那里的水土食性是怎么样的?不寻个人做饭给他两口儿吃

么?《醒》84回)例①和例②中,“你”并不指听话人,而是用在疑问句中表示反诘否定,相当于疑问代词“谁”。与“谁”相比,“你”更具有夸饰的色彩。

2) 你我”

从文献用例来看,“你我”在量上包括三种情况:“你”和“我”;“你”和“我”在内的一个群体,偏指一方“你”或“我”。如:①西门庆不肯受磕头,拉起,还说:“老九,你我旧人,快休如此。”(《金》77回)②西门庆赶着他呼堂尊,夏指挥道:“四泉,你我同僚在先,为何如此称呼?”(《金》70回)③留也是虚邀,饭也是免器,你我惟有心相照。(《聊·褰妒咒》3回)④月娘笑道:“丽春院里,那处是那里,你我送去?”(《金》46回)⑤伯爵道:“他就到五阎王根前,也不饶你我了。”(《金》80回)⑥西门庆道:“你我如今见居着这官,又在衙门中管着事。”(《金》41回)⑦李家桂卿、桂姐悄悄对李娇儿说:“俺妈说,人已是死了,你我院中人,守不的这样贞节!”(《金》80回)⑧玉楼说:“你我既在檐底下,怎敢不低头。”(《金》76回)⑨西门庆道:“这节间到人家,谁是肯轻放了你我的,怎么忌的住。”(《金》78回)例①~③,“你我”指“你”和“我”;例④~⑤,根据语境可知,“你我”表示的是一虚数,实际上指包括“你”“我”在内的多人。这两种情况下的“你我”相当于包括式的“咱(们)”,但二者相比,“你我”使所指对象显得更加明确、具体。例⑥~⑨,“你我”实际上是偏指一方:例⑥指西门庆、例⑦指李娇儿、例⑧指潘金莲、例⑨指西门庆,说话人不用“你”或“我”而用“你我”,使听说双方好像处于同一位置、同一境遇、同一立场,言语具有极强的亲和力,利于拉近说话人和受话人的心理距离。

2. 叙述语境中人称代词的换用

对故事情节中人物的叙述,往往采用第三人称代词,但白话小说的作者为了表达特定的思想情感也往往用第一身或第二身代词来取代第三人称代词。如:①我要多教几人,就收一百个也没人拦阻得,我若要少教几人,就一个不收,也没人强我收得。(《醒》33回)②刚才打过,若是个当真有气性的人,我就合他一千年不开口说话。(《醒》95回)③这石巨的媳妇张氏,天生是个不贤惠的妇人,邻舍街坊躲着他还要寻上门去的主顾,他依你在他们首乔声怪气的恶骂?(《醒》89回)例①,“我”泛指秀才(教书先生),而且书中多处出现这种情况,这无意中流露出作者给自己的社会定位,即自己是读书人,是与秀才同属一个阶层的人。例②,表明素姐没有气性,“我”加重了对素姐的批评。例③,“你”指素姐,是说素姐碰到了恶人,嘲讽她不自知,指责意味加强。

三

从上文的分析可以看出,在言语交际中人称代词的换用是表现说话人或叙述者的立场、态度、情感等主观意向的一种有效的手段。考察汉语历史就会发现这种手段并不仅仅存在于近代汉语中,古今汉语都不乏这样的例子。这种现象只能从语用的角度借助语境去解释,特定的语言环境赋予换用代词特定的语义内涵。巧妙地换用代词,可以使语言的表达更加委婉、含蓄、耐人寻味,利于刻画人物性格,渲染气氛,增强语言的感染力。语境是使用和理解话语中换用代词实际所指的基础,离开特定的语言环境,代词的换用便是误用。

《水资源保护》征订启事

全国中文核心期刊 中国科技核心期刊

《水资源保护》是河海大学和环境水利研究会主办的科学技术期刊,1985年创刊,国内统一连续出版物号CN32-1356/TV,现为全国中文核心期刊、中国科技核心期刊和江苏省一级期刊,国内外公开发行。

《水资源保护》主要刊登与水资源保护有关的基础研究,应用技术,工程措施,综合述评,专题讲座,国外动态,书刊评介,科技简讯,水资源管理、评价、监测、优化配置,节水技术,水环境污染控制等方面的文章。近年来,重点关注与水有关的生态环境领域中的研究方向,新增设相关的基础研究、防治技术、城市水环境治理等内容。

主要读者对象:全国从事与水资源保护工作有关的工程技术人员、科研人员、管理干部以及大专院校的师生。《水资源保护》邮发代号28-298,双月刊,8元/期,全年48元,每逢单月30日出版。请向当地邮局订购,若无法从邮局订阅,亦可与编辑部联系索取征订单。

地址 210098 南京市西康路1号 河海大学《水资源保护》编辑部

电话(025)83786642 传真(025)83786642

电子信箱 bh@hhu.edu.cn